

INTERNACIONALIZACIÓN DESDE UNA PERSPECTIVA DEL SUR, CRÍTICA Y EMANCIPADORA

CRITICAL AND EMANCIPATORY INTERNACIONALIZATION FROM A SOUTHERN PERSPECTIVE

Kyria Rebeca Finardi ¹

Resumen:

Este relato de experiencia discute la producción, evaluación y circulación del conocimiento en América Latina enfocándose en el papel de la internacionalización de la educación superior y los idiomas en estos procesos. Con ese objetivo, empiezo la discusión trayendo evidencias bibliométricas de dos trabajos en proceso de publicación para ilustrar y discutir esas relaciones desde la perspectiva de las epistemologías del sur, argumentando a favor de una ecología del conocimiento y de las lenguas en la internacionalización de la educación superior en el Sur Global y en América Latina. La producción académica sobre la internacionalización constituye un área interdisciplinaria que aún se encuentra en expansión y cuyo reconocimiento aún es incipiente y fuertemente influenciado por el Norte Global, como se puede ver en el número de citas de autores de esa región. La constitución de una epistemología del sur, evidenciada en las citas de artículos producidos por autores de la región, parece estar obstaculizada ya que la cooperación entre autores latinoamericanos es pequeña y mucho menor que la cooperación entre autores latinoamericanos con el Norte Global, una situación que refuerza y perpetúa el statu quo y la reverberación de teorías y epistemologías ajenas al ecosistema del sur. La discusión concluye que, para permitir la constitución de epistemologías del Sur en una ecología de saberes y lenguas, fomentando una internacionalización más crítica y emancipadora en América Latina, es necesario revisar y descolonizar las estrategias de internacionalización y de la producción, circulación y evaluación del conocimiento en esa región.

Palabras-clave: producción del conocimiento, América Latina, internacionalización, epistemologías del sur.

Abstract:

This experience report discusses the production, evaluation and circulation of knowledge in Latin America, focusing on the role of the internationalization of higher education and languages in these processes. With this objective, I begin the discussion by bringing bibliometric evidence from two works in press to illustrate and discuss these relationships from the perspective of southern epistemologies, arguing in favor of an ecology of knowledge and languages in the internationalization of higher education in the Global South and in Latin America. Academic production on internationalization constitutes an interdisciplinary area that is still expanding and whose recognition is still incipient and strongly influenced by the Global North, as can be seen in the number of citations of authors from that region. The constitution of an epistemology of the South, evidenced in the citations of articles produced by authors from the region, seems to be hampered since cooperation between Latin American authors is small and much smaller than cooperation between Latin American authors with the Global North, a situation that

¹Profesora del departamento de lenguajes, cultura y educación y de los programas de pós-graduação em Lingüística (PPGEL) y Educación (PPGE) de la Universidad Federal del Espíritu Santo (UFES). Investigadora de productividad Cnpq (PQ).

reinforces and perpetuates the status quo and the reverberation of theories and epistemologies alien to the ecosystem of the South. The discussion concludes that in order to allow the constitution of epistemologies of the South in an ecology of knowledge and languages, fostering a more critical and emancipatory internationalization process in Latin America, it is necessary to review and decolonize the strategies of internationalization and the production, circulation and evaluation of knowledge in that region.

Keywords: knowledge production, Latin America, internationalization, epistemologies of the South.

INTRODUCCIÓN

Takayama, Sriprakash y Conell (2017) discuten la estructura jerárquica y los legados/enredos coloniales de la producción del conocimiento en la educación internacional desde una perspectiva decolonial/poscolonial/del sur que critica la 'economía del conocimiento' global centrada en el norte sobre la base de que requiere la inclusión de voces del sur (por ejemplo, Dados & Connell, 2012²). Piccin y Finardi (2021) proponen una reflexión sobre la (in)visibilidad y (in)validación de saberes producidos en las relaciones de colonialidad presentes en la internacionalización de la educación superior en Brasil y América Latina con base en la literatura decolonial, centrándose principalmente en los aportes de intelectuales del sur vinculados al grupo Colonialidad/Modernidad Latinoamericana centrándose en el problema del pensamiento abismal y las diversas críticas que ha recibido el paradigma de la ciencia moderna para (de)construir imaginarios hegemónicos y prácticas de internacionalización. Las autoras argumentan que las epistemologías del Sur, por no ubicarse o ser producidas según los moldes del Norte, tienden a permanecer del otro lado de la línea abisal en la invisibilidad y alteridad exótica/mística/primitiva donde se encuentra la matriz colonial del poder que sigue operando en el mantenimiento de los roles colonizador/colonizado a través de nuevos actores y en nuevos contextos: las universidades del norte y del sur en sus relaciones de internacionalización.

Chiappa y Finardi (2021) sugieren que las estrategias de internacionalización de la educación superior que no reconocen el legado colonial son catalizadores que intensifican y reproducen las asimetrías entre universidades, pueblos y países. O sea, el reconocimiento de las voces del sur y de las huellas coloniales es un movimiento importante en la emancipación de las universidades y de la internacionalización desde una perspectiva decolonial.

En este relato de experiencia, motivado por la invitación que recibí para discutir la internacionalización desde una perspectiva crítica del sur en la mesa sobre la producción de conocimiento desde el sur que abrió el I Seminario Interregional en Internacionalización de la Educación Superior, aplicaciones y realidades desde América Latina que ocurrió entre 22 y 24 de junio del 2021, sostengo que las 'Epistemologías del Sur' de Boaventura de Sousa Santos (2014) representan un marco relevante contra el cual mirar la producción de conocimiento en el Sur Global, así como su noción de líneas abisales que dividen el mundo en conocimientos visibles producidos en el Norte Global y los conocimientos invisibles producidos en el Sur Global.

En esa mesa, mi colega Julieta Abba abrió las discusiones con una mirada enfocada y regional de la producción de conocimiento e internacionalización en América Latina. En seguida,

²Dados y Connell (2012) utilizan el término Sur Global con sentido geopolítico más que geográfico y en referencia a una metáfora del subdesarrollo aludiendo a una posición de periferia e invisibilidad.

mi otra colega, Fernanda Leal, trajo las bases epistemológicas de la internacionalización de la educación superior en Brasil, preparando el terreno para mi presentación que se centró en la producción de conocimiento e internacionalización en América Latina, concluyendo con la necesidad de más ecología de saberes y lenguas en esos procesos.

La exclusión o invisibilidad de los conocimientos producidos en el otro lado de las líneas abisales (en el caso de este relato, en América Latina) resulta en un tipo de 'epistemicidio' que puede evitarse promoviendo una ecología de conocimientos y de lenguas. Así, en el presente relato, abordé la internacionalización de la educación superior desde una perspectiva decolonial del sur y latinoamericana (Quijano, 2000; Grosfoguel, 2007, 2013; Maldonado-Torres, 2007; Mignolo, 2011, Leal & Moraes, 2018), basándome en evidencias reportadas en dos estudios bibliométricos (Finardi et al., en prensa, 'a' y 'b') que inspiraron mi presentación en esa mesa y que están enfocados en la construcción de conocimiento en América Latina. Los datos analizados en esos dos trabajos fueron obtenidos desde la base Scopus, y que a su vez son provenientes de estudios publicados por autores vinculados a instituciones de América Latina, ayudándome a ilustrar y fundamentar la discusión. Expuesto lo anterior, vamos a la discusión.

Tensiones en la producción de conocimiento en América Latina

Alperin, Fischman y Willinsky (2011) afirman que la diferencia entre una revista de primer nivel y una de segundo nivel puede determinarse observando si la revista publica o no en inglés. Altbach (1991) afirma que la producción de conocimiento en el campo de la educación internacional está distribuida de manera desigual. Así, sostengo que la 'invisibilidad' de la producción científica en la internacionalización de la educación superior (IES) en América Latina está ligada y puede explicarse, al menos parcialmente, por el análisis de dos variables, a saber; el idioma y el vehículo (lugar) de producción/publicación. Más específicamente, la producción, circulación y validación científica se pueden analizar en términos de las lenguas utilizadas y la ubicación del conocimiento producido en términos de las líneas abisales en IES en América Latina.

Los idiomas juegan un papel clave en la educación superior y su proceso de internacionalización, por diversas razones. Por ejemplo, los idiomas se utilizan como medio de instrucción y como medio de producción y cooperación académicas, lo que afecta las relaciones, las identidades y la pertenencia a grupos académicos, que permiten o impiden el intercambio de intereses de investigación en común (Spolsky, 2004; Shohamy, 2006; Wright, 2016; Lagares, 2018).

En relación a la segunda variable, el 'lugar' de la producción/publicación, Beigel (2014) afirma que las publicaciones académicas internacionales obedecen al estilo del Instituto de Información Científica internacional (ISI), que afecta a las revistas periféricas, ya que los datos de citas recopilados y producidos en instituciones centrales se ven como 'universales', determinando qué se publica y dónde. La internacionalización y universalización de la ciencia producida en el Norte Global tuvieron más prominencia desde la segunda guerra mundial, a pesar de evidencias de que la periferia y el sur global también producen conocimiento autónomo y relevante (Takayama, Sriprakash & Connell, 2017).

El sistema de producción académica internacional dominado por el estilo ISI y la hipercentralidad del inglés contribuye para una distribución desigual de los recursos materiales y para el reconocimiento académico, una vez que la 'ciencia global' recibe un aporte mínimo de las periferias, apoyándose en bases de datos internacionales que incluyen revistas escritas en inglés. El análisis del capital simbólico como reconocimiento científico sugiere que la producción científica dominante se ha autoconstruido sobre el supuesto de que fuera de los centros de excelencia (del Norte Global) hay poco valor académico (Vessuri, Guédon & Cetto, 2014), puesto de otra manera, fuera del Norte Global, no hay 'visibilidad'.

En cuanto a los idiomas y ubicaciones de esta 'invisibilidad', Heilbron (2013) muestra que hay muchos más libros traducidos del inglés que al inglés, mientras que para todos los demás idiomas ocurre lo contrario. Es más, Heilbron (2001) sugiere que esta tendencia en las prácticas de traducción refleja y reproduce, en lugar de corregir, las asimetrías centro-periferia en las citas académicas. Esto es así porque las citas dependen de los lenguajes y vehículos de publicación, y se utilizan como métricas para evaluar el impacto de la investigación (Maltrás-Barba, 2003). Si no se publica en inglés en las principales revistas, es posible que nunca sellegue a los científicos (y las citas) dentro del centro de la producción de conocimiento donde hay visibilidad.

Vessuri, Guédon y Cetto (2014) analizaron la producción académica latinoamericana argumentando que la obsesión por la internacionalización, impuesta por el factor de impacto y los rankings de las revistas afecta la evaluación de las publicaciones. Como resultado, las revistas locales tuvieron que adaptarse a esas reglas de internacionalización o enfocarse en las necesidades e idiomas locales contentándose con la invisibilidad internacional. Beigel (2014) sugiere que las publicaciones internacionales son producidas por dos élites diferentes: las que publican en inglés pero son invisibles localmente y las que publican en idiomas locales pero que son invisibles internacionalmente.

Como forma de buscar visibilidad en la producción de conocimiento, América Latina construyó sus propios sistemas de revistas y repositorios como la Redalint, Latindex, SciELO y Redalyc, que representan iniciativas relevantes en esa dirección. Alperin, Fischman y Willinsky (2011) afirman que SciELO se convirtió en la versión latinoamericana del Science Citation Index (SCI), con todas sus virtudes y debilidades, y una de las respuestas de SciELO a la debilidad del enfoque disciplinario de las ciencias duras en detrimento de las ciencias blandas / sociales es la creación de Redalyc en 2002, para incluir a América Latina, España y Portugal.

A pesar de esas iniciativas y según Bernasconi (2013), los modelos adoptados por las universidades del Norte Global refuerzan la visibilidad de las publicaciones en inglés y en las áreas duras. Por esa razón, argumento que el cuestionamiento del legado colonial puede ayudar a explicar las asimetrías entre idiomas (inglés versus otros idiomas), áreas de conocimiento (ciencias duras versus blandas) y centros (Norte global / centro versus Sur global / periferia) en la economía y distribución del conocimiento, y visibilidad en los dos lados de las líneas abisales.

De hecho, si consideramos la inquietante afirmación de Brunner y Salazar (2009) de que aproximadamente el 90% de todos los artículos académicos nunca se citan, y que la mitad de ellos nunca son leídos por nadie más que sus autores, revisores y editores, entonces podemos estar de acuerdo en que cuando un artículo es publicado y citado es posiblemente más importante que el contenido de esa publicación, ya que determinará si un artículo es leído/citado y por quién.

Dicho de otra manera, el 'dónde' y 'cómo' se publica un artículo tiene más 'valor' que el contenido en sí, y por eso abordamos la 'invisibilidad' del conocimiento producido en América Latina como una ventana a través de la cual analizar la internacionalización y la posibilidad de crear una epistemología del sur con la promoción de una ecología de saberes y lenguas en ese proceso.

La elección de analizar la producción académica en el área de IES se basa en la visión colonial de que las ciencias 'blandas' o sociales, como la educación internacional, sufren de una 'desobediencia' a las reglas duras y universalistas (por ejemplo Piccin & Finardi, 2021). De hecho, Buquet (2013) sostiene que una de las razones por las que las ciencias sociales no están tan internacionalizadas como en el caso de las ciencias duras, está relacionada con el hecho de que estas últimas tratan de 'conocimientos universales' publicados en inglés, mientras que las ciencias blandas/sociales abordan temas locales más sensibles a las lenguas relacionadas a esos contextos.

En Brasil, y según Meneghini y Packer (2007), más de la mitad de las publicaciones están en portugués. Finardi y França (2016) traen resultados similares que explican el desajuste entre el número de publicaciones y el impacto de las publicaciones, medido por las citas en relación con el idioma en el que publican los brasileños. Según Packer (2009), si bien iniciativas como SciELO apuntan a dar mayor visibilidad a la producción académica latinoamericana, ayudando a los países de habla no inglesa a publicar en bases de datos internacionales, aún no resuelve el problema de cómo y dónde publicar o encontrar la ciencia 'perdida' o escondida debajo de un 'lenguaje invisible' ubicado en el lado 'equivocado' de las líneas abisales.

En lo que se refiere al vínculo geográfico entre la (in) visibilidad de la producción académica internacional y su internacionalización, Buquet (2013) correlacionó el país de afiliación de los autores con el de las revistas, para explicar la baja internacionalización de la producción académica latinoamericana. El autor afirma que la producción académica en esa región no está ni internacionalizada ni regionalizada, pues se concentra mayoritariamente en el país donde se desarrolló. Como tal, la falta de visibilidad/internacionalización de la producción académica latinoamericana en el área de las ciencias sociales es doble: los autores latinoamericanos publican en revistas periféricas que (a su vez) se concentran en la segunda mitad inferior de los rankings.

Vessuri, Guédon y Cetto (2014) afirman que la producción científica del Sur Global (países no OCDE, según los autores) adolece de una falta de visibilidad a pesar de esfuerzos como Redalyc, que es particularmente beneficioso para las ciencias sociales y las humanidades, campos que no se ajustan a la lógica de los factores de impacto y al uso del inglés como lengua franca de las publicaciones. Además, hacen la advertencia de que, si bien es cierto que la ciencia que no es visible no existe, la visibilidad por sí sola no es un sustituto de la calidad, ni es suficiente para garantizarla, ya que hay miles de revistas/artículos latinoamericanos accesibles/visibles en Internet. Si bien se puede hacer mucho para mejorar el acceso y la visibilidad de la investigación producida en América Latina, ella seguirá teniendo un 'valor' limitado si sigue siendo percibida como periférica, 'subdesarrollada' y de interés únicamente local, simplemente porque se produce en el lado 'equivocado' de las líneas abisales.

Buquet (2013) afirma que el 80% de los artículos latinoamericanos en ciencias sociales se publican en español o portugués. Más inquietante, a mi juicio, es la observación que se hace en el

estudio antes mencionado de que la producción académica latinoamericana adolece de una falta de reciprocidad de citas, una vez que los autores de esa región citan más a los del Norte Global, mientras que lo contrario no ocurre. Nuevamente, aquí es difícil eludir la relación entre lengua/cita.

Guzmán-Valenzuela (2017) discute la tensión por internacionalizar la producción académica en los campos de las humanidades y las ciencias sociales, mientras que Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) identificaron un patrón dual de publicación en América Latina caracterizado por el deseo de internacionalizarse manteniendo una presencia local. Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) utilizaron temas relacionados con el idioma, las clasificaciones y el prestigio la división Norte/Sur, la distinción entre ciencias duras/básicas y blandas/aplicadas y la naturaleza de los estudios de educación superior para explicar tal patrón dual. Antes de eso, Fischman, Alperin y Willinsky (2010) ya habían afirmado que la universidad latinoamericana estaba dividida entre intereses locales/regionales e internacionales. Lo más problemático, según los autores antes mencionados, es la observación de que, si bien América Latina representaba el 8% de la población mundial, solo representaba el 1,6% de la producción académica mundial.

Gacel-Ávila (2012) afirma que las universidades latinoamericanas están revisando su misión/proceso de internacionalización, esta última, una de las características de las universidades hegemónicas según Kuzhabekova y Lee (2018). Mendoza y Dorner (2020) sugieren que la teoría del 'capitalismo académico' puede explicar las tensiones en la educación superior y, en ese sentido, Bernasconi (2013) nos recuerda que el uso de rankings internacionales producidos en, por y para el Norte Global no hacen justicia a las universidades latinoamericanas, dadas sus responsabilidades y funciones de 'bien común' que trascienden la lógica neoliberal de las universidades anglosajonas.

Según Belli y Balta (2019), el mapeo de la colaboración científica birregional requiere múltiples enfoques para obtener la mejor imagen. Los autores, en su estudio bibliométrico, utilizaron el número y tipo de publicaciones como indicadores para analizar la producción científica indexada en la base de datos Web of Science (WoS) de países de América Latina, el Caribe y la Unión Europea (EULAC), entre 2005 y 2016, otorgando especial atención a las áreas de investigación más importantes y el papel de las agencias nacionales de investigación en la promoción de la cooperación internacional. Además, el estudio analizó un indicador adicional de la fuerza del vínculo, observando las alianzas entre países y la conexión de un país en particular dentro de la red trazada por el conjunto de co-publicaciones analizadas. Los resultados de su estudio sugieren la capacidad de los países de la EULAC para generar redes científicas y su papel relevante en una creciente red mundial de investigadores de diversos países.

Con un enfoque específico en América Latina y como mencionado antes, Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) afirman que los académicos latinoamericanos se encuentran atrapados entre tensiones para mantener sus identidades locales en el Sur, mientras adquieren visibilidad en el Norte. Otra tensión identificada en el proceso de IES es la que existe entre cooperación y competencia (De Wit, 2020; Finardi, Mendes y Silva, in press) y que resultó en un creciente dominio del inglés y la internacionalización como un poder blando o *softpower* (para más discusiones sobre internacionalización, ver los trabajos de Knight, 2011; De Wit, 2011; De Wit et al., 2015; Beelen y Jones, 2015).

Como sugerí al comienzo de este artículo, las nociones de De Sousa Santos de 'líneas abisales', 'ecología de conocimientos' y 'epistemologías del Sur' (2014) están relacionadas a la exclusión o 'invisibilidad' de los saberes producidos en 'el otro lado' de las líneas abisales y que resulta en un tipo de 'epistemicidio' que puede evitarse promoviendo una ecología de saberes y lenguas que apoyen una internacionalización más decolonial (Piccin & Finardi, 2021), crítica y emancipadora en América Latina.

Para reflexionar sobre las posibilidades de esta ecología, discuto la producción de conocimiento en la educación superior en el Sur Global/Latinoamérica buscando rastros de internacionalización y posibilidades para un proceso de internacionalización más crítico y empoderado. Como arma de doble filo, tanto una consecuencia como un agente de la globalización, la internacionalización se ha definido como "el proceso intencional de integrar una dimensión internacional, intercultural o global en el propósito, las funciones y la prestación de la educación postsecundaria, con el fin de mejorar la calidad de la educación y la investigación para todos los estudiantes y el personal, y hacer una contribución significativa a la sociedad" (De Wit et al. 2015, p. 29, traducción propia). Como veremos adelante, las palabras 'intencional' e 'integración' en esa definición tienen que ser analizadas con cautela.

Las lenguas

Considerando el papel de las lenguas en este proceso (Guimarães et al., 2019) y en América Latina en particular, discuto el uso del español, portugués e inglés en la producción académica latinoamericana en relación a la internacionalización y la posibilidad de una ecología de idiomas y conocimientos.

Céspedes (2021) analizó la producción de las últimas listas de Scopus y WoS (marzo de 2020) discutiendo la presencia de revistas latinoamericanas en estas bases de datos convencionales. Los resultados de su estudio mostraron a Brasil como líder regional, aunque el predominio de las revistas brasileñas no fue igualado por el uso del portugués. El español fue el idioma predominante, especialmente en las Ciencias Sociales y Humanidades. La combinación de español y portugués fue significativamente menor, lo que la llevó a cuestionar el papel del inglés en la región.

Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) analizaron los patrones de publicación en estudios de educación superior en revistas convencionales y no convencionales en América Latina entre 2000 y 2015, en un corpus de 1370 artículos, 130 de los cuales estaban indexados en los índices de la Colección Core de WoS y 1.240 indexados en los índices de SciELO. Como ya revisamos, los resultados de su estudio mostraron un patrón dual tratando de mantener el reconocimiento y las identidades locales publicando en idiomas nacionales mientras adquieren visibilidad en el Norte publicando en inglés.

En cuanto al papel de la colaboración en la producción de conocimiento, De Wit (2020) afirma que es posible observar, en las últimas tres décadas, un cambio de paradigma en la internacionalización, de la cooperación a la competencia, resultando en un creciente dominio del inglés en la educación superior. Para ver cómo este patrón se puede implementar en el Sur Global, propongo una discusión de la producción de conocimiento en América Latina como una

'ventana' para observar las tensiones entre colaboración /competencia, inglés/español-portugués y fuerza local/internacional, que interactúan en la producción, difusión e internacionalización del conocimiento.

Koch et al. (2020) analizaron las trayectorias de internacionalización de las revistas académicas en Chile, mostrando un aumento de las orientaciones nacionalistas/regionalistas a fines del siglo XIX y principios del XX y la intensificación de la posterior internacionalización. Utilizando técnicas cuantitativas, demostraron que la producción de investigación mundial todavía se concentra en un número relativamente pequeño de naciones.

En cuanto al papel del inglés en el proceso de internacionalización, Koch et al. (2020) sugieren que los flujos de traducción a otros idiomas tienden a reproducir (en lugar de corregir) la distribución desigual observada en los análisis geográficos/bibliométricos. La cantidad de libros traducidos desde y hacia el inglés es prueba de ello (De Swaan, 2001). Heilbron (2013) investigó el surgimiento de las Ciencias Sociales como un campo global, afirmando que alrededor del 60% de todas las traducciones de libros se realizan en inglés. En otro estudio, Koch y Vanderstraeten (2019) sugieren que los índices de citación y reputación de revistas muestran resultados similares, es decir, la investigación del núcleo tiene más posibilidades de ser citada y traducida que la investigación de la periferia.

En una línea similar, Hamel (2013) sugiere que la investigación producida en inglés o en países de habla inglesa tiene más posibilidades de ser aceptada y publicada. De hecho, muchos académicos (por ejemplo, Jenkins, 2013; Koch et al., 2020) afirman que el uso creciente del inglés como lengua franca académica es un aspecto importante en la transición de las tensiones nacionales a las internacionales en la educación superior y en la globalización de conocimiento e internacionalización de la educación superior.

En lo que concierne a otros idiomas en este proceso, Koch et al. (2020) muestran que a pesar de la relevancia del español como idioma global, no está a la altura del inglés como idioma internacional de ciencia y erudición. Los autores antes mencionados concluyen que mientras la expansión de la ciencia en los siglos XVIII y XIX se basó fuertemente en una orientación "nacionalizadora", en los siglos XIX y XX se observa una tendencia opuesta.

A medida que la evolución de la ciencia adopta una orientación más internacional en las últimas décadas, las tensiones entre las diferentes orientaciones geográficas y la brecha / división entre el Norte/Sur Global (o entre el conocimiento producido en los dos lados de las líneas abisales de De Sousa Santos) son más pronunciadas. A medida que crece la producción académica internacional, las bases de datos cuantitativas como WoS y Scopus permiten la visualización y análisis de redes globales de colaboración e intercambio, así como el cálculo de la visibilidad de investigadores, universidades, revistas, naciones y otros temas relacionados con la globalización /internacionalización de la ciencia.

Si bien los indicadores de bases bibliográficas están sesgados, dada la mayor incidencia de literatura del Norte Global, publicada predominantemente en inglés, en las áreas de Ciencia, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM en la abreviación en inglés) (Chavarro et al., 2018), durante las últimas décadas, las dos bases principales de WoS y Scopus se han esforzado por ser más inclusivas en términos de cobertura de revistas del Sur Global. Para ilustrar esto, el

número de nuevas revistas latinoamericanas indexadas entre 2005 y 2011 en las bases de datos WoS y Scopus fue de 240 y 573 respectivamente (Collazo-Reyes, 2014).

Mongeon y Paul-Hus (2016) observaron que, al comparar la cobertura por área de conocimiento en ambas bases, las ciencias blandas tienen mayor representatividad en la base Scopus en comparación con la WoS. Esto se confirma cuando miramos las publicaciones en América Latina, con 281 títulos indexados en Scopus contra 98 en la base de datos de WoS para el año 2020. Así, considerando que los estudios de educación superior se concentran predominantemente en revistas de Ciencias Sociales y el objetivo del presente estudio es relacionar la producción científica concentrada en el Sur Global (buscando rastros de internacionalización y el papel de las lenguas en ella), se eligió la base de datos Scopus como fuente de datos para este estudio. Esto se debe a que tiene la mayor cobertura en relación al número de revistas indexadas en América Latina, lo que permite un análisis más extenso de la producción científica en el área. Como se indicó anteriormente, la discusión que se ha llevado a cabo en esta reflexión se basa en evidencias producidas en dos estudios (Finardi et al., en prensa, 'a' y 'b') que se revisarán brevemente a continuación para ilustrar y fundamentar el argumento principal de esta discusión.

Finardi et al. (en prensa, 'a')

Finardi et al. (en prensa, 'a') analizaron la producción científica de los estudios de educación superior publicados por revistas latinoamericanas indexadas en la base de datos Scopus, en el período 2010-2019, buscando rastros de internacionalización y el papel de las lenguas en ella. Para ello, se analizaron tres variables: (1) la evolución cuantitativa de las publicaciones por año y por país; (2) las tendencias observadas en términos de la mayoría de los títulos publicados, la mayoría de los títulos citados y el idioma de publicación; y (3) colaboraciones internacionales entre autores.

Se emplearon técnicas bibliométricas para generar y analizar los datos recopilados en agosto de 2020 en la base de datos Scopus utilizando los descriptores "educación superior", "educación universitaria" e "internacionalización" en inglés. La búsqueda preliminar arrojó 75.610 artículos. Luego de aplicar el filtro de delimitación geográfica para América Latina, considerando la producción de Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Ecuador, Guayana, Honduras, Islas Caimán, Jamaica, México, Nicaragua, Paraguay, Panamá, Perú, Puerto Rico, República Dominicana, Trinidad y Tobago, Uruguay y Venezuela, quedaron 2.939 trabajos que componen el corpus de análisis.

Para el tratamiento y análisis de datos se utilizó la herramienta bibliometrix (Aria & Cuccurullo, 2017) Biblioshiny³, considerando las tres variables. Los resultados se describieron en términos de la sugerencia de Noronha y Maricato (2008) de utilizar indicadores para ayudar al análisis y evaluación de la producción académica, clasificados en dos medidas. La medida de entrada (*input*), relacionada con los elementos que motivan la construcción de un estudio de investigación, como la elección del tema, las bases conceptuales y la colaboración entre autores y

3 Más información en: <http://bibliometrix.org/biblioshiny>

la medida de salida (*output*), relacionada con la forma en que se genera el producto en términos de difusión del conocimiento, incluidas las características editoriales, como la elección del canal de publicación, la elección del idioma de publicación y la cantidad de producción individual y colectiva. Estas medidas se categorizaron además en dos dimensiones: (1) la editorial y (2) la dimensión epistemológica, la primera asociada a la medida de producción que examina aspectos relacionados con la producción científica anual por país, los idiomas más prevalentes en las publicaciones y las revistas que más trabajos publicaron y los segundos relacionados con la medida de input analizando los autores y revistas más citados, así como las colaboraciones internacionales dentro y fuera de América Latina.

En el período de análisis, 693 revistas publicaron artículos sobre educación superior producidos por autores vinculados a países latinoamericanos con un crecimiento continuo y sostenido con una tasa anual de 19,17%. El análisis de la producción científica desagregada por país, revela que en Brasil se publicaron 1.167 artículos (39,70% del total de datos) y que los países con mayor producción después de Brasil fueron México, Chile, Colombia y Argentina.

Estos resultados están en línea con los de Céspedes (2021) en relación al predominio de Brasil y con Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) en relación al patrón dual de publicación. Este último estudio encontró que la producción mexicana ocupa la segunda posición, por delante de Chile, escenario que se invierte al analizar solo la producción indexada en la colección principal de WoS.

El idioma español predominó en América Latina y pocos países produjeron publicaciones en inglés, portugués y francés. Con el fin de verificar si la tendencia en la elección del idioma de publicación cambió a lo largo de los años, el período se segmentó en quinquenios, correspondientes a los años 2010 a 2014 y 2015 a 2019. Considerados individualmente, fue posible observar que los artículos publicados en español no presentaron variación porcentual, ambos basados en el 39% del total de publicaciones. Sin embargo, al observar el número de publicaciones en inglés, el segundo quinquenio mostró un aumento considerable, con una tasa de crecimiento del 12% entre períodos, superando así al portugués como segunda lengua de elección para las publicaciones.

Estos resultados fueron algo diferentes a los reportados en Céspedes (2021) y sugirieron un posible cambio en las prácticas de comunicación científica, en cuanto a los patrones de elección del lenguaje para difundir los resultados de la investigación. Es de destacar que en una serie de países cuya mayor influencia lingüística es de origen hispano portugués, un tercio de los documentos se publicaron en inglés. Aun así, tal evidencia puede sugerir la búsqueda de autores y editores para adecuarse a las reglas establecidas para la indexación de revistas sobre bases de referencia de prestigio, como Scopus, además de lograr una mayor visibilidad para las producciones locales y, en consecuencia, un mayor impacto, convirtiéndolo en accesible a los países de habla inglesa. En otras palabras, se observó una tensión entre mantener la identidad/especificidad/idioma local y/o adoptar el inglés como idioma global.

La lista de las diez revistas con mayor número de artículos publicados en sus datos muestra que aún con el crecimiento del inglés como idioma de publicación, la difusión científica se concentró predominantemente en las revistas latinoamericanas, ya que la única revista que no formó parte de esa región, los Archivos de Análisis de Políticas Educativas, estaba vinculada a la

Universidad Estatal de Arizona (ASU) en los Estados Unidos. Las otras revistas procedían de los siguientes países: Brasil (Interface, Educação e Pesquisa y Ensaio), México (Revista de la Educación Superior, Perfiles Educativos y Revista Mexicana de Investigación Educativa), Chile (Formación Universitaria), Cuba (Revista Cubana de Educación Superior) y Venezuela (Opción).

Como se dijo anteriormente, las citas, tomadas como indicadores para medir la calidad de la producción académica, muestran la aceptabilidad entre pares del contenido difundido y, cuando se analizan colectivamente, pueden proporcionar "huellas" o evidencia sobre cómo el conocimiento difundido influye en el desarrollo epistemológico de un campo. Los datos de las diez revistas más citadas en sus datos, basados en la lista de referencia de artículos producidos por investigadores en América Latina, revelaron que seis de ellos provenían de editoriales europeas de Holanda (Higher Education, Journal of Cleaner Production and Scientometrics) e Inglaterra (Computers&Education, Revista de Estudios de Negocios Internacionales y Estudios de Educación Superior).

Teniendo en cuenta que las ideas desarrolladas por un autor en el transcurso de su trayectoria investigadora pueden influir mucho en el desarrollo de un campo determinado, el estudio examinó a los diez autores que recibieron más citas en la lista de referencias. Si bien en sus datos se observó la influencia de autores del Norte Global, también fue destacable la incidencia de autores de América Latina como se puede observar en los cinco autores latinoamericanos (Brunner, Carlino, Freire, Schwartzman y Bernasconi) en contraste con los cinco autores de países del Norte Global (Bourdieu, Foucault, Altbach, Marginson y Knight), con autores del Norte Global ocupando las posiciones 1, 5, 6, 7 y 8, mientras que los autores del Sur Global ocuparon las posiciones 2, 3, 4, 9 y 10 puestos.

Los datos sobre los autores y revistas más citados proporcionan evidencia importante para discutir en términos de las epistemologías del Sur de De Sousa Santos (2014) y las posibilidades de descolonizar la IES en el Sur Global / América Latina. A pesar de un posible cambio de tendencias y direcciones, indicando un mayor uso y reconocimiento de la ciencia producida por los científicos latinoamericanos, sus datos aún reflejan la influencia de pensadores y revistas inglesas y del Norte Global en la epistemología de los estudios de educación superior producidos en América Latina.

Los indicadores de producción científica son instrumentos interesantes para acompañar el desarrollo epistemológico de un campo de investigación. Además del mapeo de las revistas y autores más citados por miembros de un área de investigación, es posible analizar la evolución de los temas más recurrentes en las publicaciones, teniendo así una comprensión más amplia del desarrollo de un campo, captado en la dirección de desarrollo y predicción de tendencias (XIE et al., 2020).

La trayectoria evolutiva mostrada en los datos con respecto al término 'internacionalización', muestra una colaboración/interacción reducida con otras áreas. La dimensión de la colaboración entre autores de diferentes países es un doble indicador, una vez que puede proporcionar evidencia de posibles influencias en el desarrollo epistemológico de un área de investigación, así como predecir el impacto de un estudio, a través del reconocimiento de pares materializado a través de citas. En ese estudio se observaron redes de colaboración en el análisis de las medidas de input y output de la producción científica, es decir, se analizaron las

redes de colaboración entre países latinoamericanos con autores de otras regiones geográficas, en términos de coautoría en estudios cuyo vínculo institucional estaba fuera de América Latina.

Los resultados de su análisis consideraron solo los tres países con mayor producción científica en el período, es decir: Brasil, México y Chile. La producción brasileña tuvo el mayor número de documentos indexados en la base de datos Scopus sobre el tema de la educación superior. Al verificar el comportamiento de colaboración entre países, hubo una asociación significativa con Portugal, que (en cierto modo) fue comprensible, dado que ambos países son naciones de habla portuguesa. Las otras colaboraciones más representativas fueron con España, Estados Unidos e Inglaterra.

México y Chile tuvieron colaboraciones más sólidas con España y Estados Unidos, donde también se percibió la influencia de la orientación lingüística. En general, las redes de colaboración presentaron mayor representatividad entre naciones cuya base lingüística era la misma o cercana (por ejemplo, portugués o español) a pesar de las colaboraciones con países del Norte Global, como se observa en el estudio Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019), mostrando mayor colaboración con países europeos (España y Portugal) que con anglosajones (Estados Unidos).

Las cooperaciones intrarregionales entre países latinoamericanos mostraron que la coautoría entre investigadores de la región era muy baja, incluso entre los países que tenían la mayor producción de la zona en términos cuantitativos, lo cual, con el propósito de desarrollar una ciencia local (y con ciertas bases epistemológicas autónomas), es sumamente nocivo, incurriendo en un impacto reducido provocado en y por el campo.

Finardiet al. (en prensa, 'b')

En cuanto al segundo estudio cuyos resultados inspiraron esta discusión, Finardi et al. (en prensa, 'b') utilizó técnicas bibliométricas sumadas a los análisis de redes sociales para mapear la producción científica sobre internacionalización de la educación superior en América Latina, publicada en revistas entre 2011 y 2020 por autores vinculados a instituciones localizadas en esta región. Los datos fueron recolectados en enero de 2021 desde la base de datos Scopus, ya que, como atestiguan Mongeon y Paul-Hus (2016), al comparar las dos principales bases bibliográficas de WoS y Scopus, se observa que la cobertura por área de conocimiento en las ciencias sociales presenta mayor representatividad en la base Scopus, como se verifica en los 281 títulos indexados en Scopus versus 98 en la base de datos WoS para el año 2020.

Teniendo en cuenta que los estudios de educación superior se concentran predominantemente en revistas de ciencias sociales y el objetivo de analizar la producción científica concentrada en el Sur Global en busca de evidencias de internacionalización, se eligió la base de datos Scopus como fuente de datos para ese estudio por tener la mayor cobertura en relación al número de revistas indexadas en América Latina, lo que permite un análisis más extenso de la producción científica relacionada con la educación superior en esa región.

La estrategia de búsqueda empleó los descriptores: educación superior, aplicada en la sintaxis ("educación superior" o "educación terciaria" o "educación universitaria") y (internacionalización), todos en inglés, parametrizados para que estos términos se recuperen en el

título, palabras clave y / o resumen (TITLE-ABS-KEY). La decisión de utilizar descriptores semánticamente correspondientes se tomó con el fin de permitir una mayor recuperación de documentos relacionados con el enfoque de la investigación.

Además, se aplicaron a la estrategia de búsqueda delimitadores relacionados con la afiliación institucional de los autores (AFFILCOUNTRY), buscando asegurar que los registros recuperados incluyan solo aquellos vinculados a instituciones latinoamericanas. La aplicación de este filtro arrojó 117 documentos que constituyen el corpus de dicho estudio. Se utilizó la herramienta Biblioshiny, una interfaz gráfica Bibliometrix que prepara análisis de mapas científicos con indicadores para medir la evaluación de la producción científica.

Los resultados se categorizaron en dos dimensiones: la dimensión editorial, que examinó aspectos comunes de la producción científica; y la dimensión epistemológica, que analizó el desarrollo teórico de un campo determinado, medido por su evolución temática, las interacciones e influencias con otros temas y dominios de investigación, y las redes de colaboración entre países.

Los resultados del estudio mostraron que los artículos sobre internacionalización de la educación superior producidos por autores vinculados a países de América Latina fueron publicados en 71 revistas y que el crecimiento fue continuo hasta el año 2016, con una disminución en los documentos publicados en 2017, y con una recuperación en el año siguiente alcanzando un pico en 2020, con 30 documentos publicados. Al final del período analizado se pudo observar una tasa de crecimiento anual del 25,09%, lo que sugiere que los estudios sobre internacionalización de la educación superior aún están emergiendo y no han alcanzado la saturación entre los investigadores del campo de la educación superior.

Se identificó una tendencia a la coautoría observada en el número de artículos con un solo autor en el corpus, solo el 24% (n = 29) mientras que las demás publicaciones del corpus tenían dos o más autores, lo que asciende a un total de 231 artículos en coautoría. La producción científica latinoamericana analizada por país reveló el predominio de autores brasileños 56% (n = 66) durante el período de análisis. Los cinco países con mayor producción después de Brasil fueron México con 15 papeles, Chile con 13, Colombia, Argentina y Cuba con 11, 8 y 4 respectivamente.

En cuanto al idioma de las publicaciones, y a pesar de que con excepción de Brasil, la mayoría de los países latinoamericanos hablan español, se observó que casi la mitad de la producción científica de la región 46,1% (n = 54) se publicó en inglés. Aunque con menor representación, también se encontraron trabajos publicados en español que representan el 29,10% (n = 34) de los datos y seguidos por el portugués el 24,80% (n = 29) de los datos. Se observó un crecimiento de las publicaciones en el quinquenio 2016-2020, así como la elección de publicar en inglés con un crecimiento del 9%, en comparación con el quinquenio anterior, reforzando los cambios en las prácticas de comunicación científica, especialmente con respecto a los patrones de elección del idioma para la publicación. Este resultado estuvo ligado a tres hipótesis planteadas por los autores: (1) la aceptación de revistas del Norte Global para publicar artículos de autores latinoamericanos; (2) la coautoría con autores del Norte Global, favoreciendo la publicación en revistas extranjeras; y (3) la búsqueda de autores y editores para adaptarse a los estándares establecidos para la indexación de publicaciones periódicas sobre

bases de referencia de prestigio, como Scopus, permitiendo una mayor visibilidad de las producciones locales y, en consecuencia, un mayor impacto al estar disponibles en los países de habla inglesa.

Este resultado fue explicado en referencia a Alperin, Fischman y Willinsky (2011) y Beigel (2014) sobre el sistema editorial dominado por la hipercentralidad del inglés que contribuye a establecer una distribución desigual de los recursos materiales y el reconocimiento académico. De hecho, los autores antes mencionados afirman que la ciencia global se analiza con un mínimo de aportes de las periferias, basándose en bases de datos ‘internacionales’ que incluyen solo revistas convencionales escritas en inglés.

Aún en lo que respecta al uso de los idiomas de las publicaciones y como lo muestra Heilbron (2001) en relación con los flujos y patrones de traducción y citación, cuanto más central es la producción científica de una nación o región, más posibilidades tiene de ser citada y traducida. Considerando la afirmación de Buquet (2013) de que más del 80% de los artículos publicados en América Latina están en español y/o portugués, los autores afirmaron que era fácil "vincular los puntos" entre el idioma y el impacto (cita) de las publicaciones.

Como sugirieron anteriormente Brunner y Salazar (2009), la forma en que se cita un artículo y dónde se publica, a menudo se percibe como más importante que el contenido de la publicación en sí. Dado que el idioma de publicación determina la salida y el número de lectores de un artículo, los autores argumentaron que los idiomas están directamente relacionados con el número de lectores/visibilidad del artículo. Es discutible si este patrón de reconocimiento no recíproco se asoció con el idioma y/o el lugar/medio de publicación, aunque los autores argumentaron que al menos valía la pena investigar esta hipótesis.

Otro resultado de Finardi et al. (en prensa, 'b') es que la producción académica en América Latina está ganando entrada en revistas internacionales cuyo idioma de publicación es esencialmente el inglés. Entre las diez revistas con mayor número de artículos publicados predomina la presencia de títulos de América Latina ($n = 6$), y se destaca la presencia de otros cuatro títulos de países del Norte Global, especialmente Estados Unidos e Inglaterra, a saber, los Archivos de Análisis de Políticas de Educación (EPAA), publicados por la Universidad Estatal de Arizona con el mayor número de artículos ($n = 8$). El lugar de publicación de la revista con el mayor número de artículos encontrados corrobora la afirmación de Altbach (1991) de que la producción de conocimiento en la educación internacional estaba muy ligada a las revistas ‘emblemáticas’ basadas en países de habla inglesa.

Finardiet al. (en prensa, 'b') también afirmó que las citas representan evidencia relevante para el desarrollo de indicadores para medir la calidad de una producción académica, una vez que el número de citas recibidas evidencia la aceptación o (al menos) lectores de los contenidos publicados. Cuando un conjunto de citas se analiza colectivamente, puede proporcionar evidencia de cómo el conocimiento producido en un campo determinado influye en el desarrollo epistemológico de ese campo.

Los datos de las dos bases de datos más citadas, según el listado de referencias de artículos elaborados por investigadores de América Latina, en ese estudio revelan el predominio de revistas utilizadas por autores de este dominio del conocimiento, sumando nueve de las diez

fuentes, ya que la Red sobre Internacionalización y Movilidad Académica y Científica integra una serie de informes sobre las prácticas de internacionalización y educación superior.

Esta evidencia fue considerada en contraste con la de Hicks (2004) destacando el alto impacto de los libros en el campo de las Ciencias Humanas y Sociales y tomando en consideración la afirmación de Buquet (2013) de que la visibilidad de los artículos latinoamericanos adolecía de dos problemas: (1) Estos eran publicados en medios de bajo impacto; y (2) las revistas publicadas en la región se ubicaron en la segunda mitad de los rankings (o al otro lado de las líneas abisales).

Al observar la distribución geográfica de las revistas que más citas recibieron y, por tanto, tendieron a influir en el desarrollo epistémico de un área, Finardi et al. (en prensa, 'b') mostró un predominio de títulos publicados en el Norte Global, con presencia de ocho títulos, de Reino Unido (n = 4), Estados Unidos (n = 2), Holanda (n = 2). Las otras publicaciones provienen de México (Red sobre Internacionalización y Movilidades Académicas y Científicas) y Brasil (Educação&Sociedade).

En cuanto a la influencia de las fuentes publicadas en el Norte Global, se analizaron los autores más citados en el corpus buscando rastros de influencia de los autores de esa región al desarrollo del campo. Esto se consideró una evidencia relevante, porque el conjunto de ideas desarrolladas por un determinado autor durante su trayectoria investigadora puede influir en el desarrollo de un campo. Las referencias citadas en artículos publicados por investigadores latinoamericanos mostraron la influencia de autores fuera de esa región y del Norte Global, como se vio en la cita de autores ubicados en la Commonwealth of Nations (Knight, Marginson, Jones y Leask), Estados Unidos (Altbach), Holanda (De Wit) y Alemania (Teichler). Los autores más citados del Sur Global fueron investigadores brasileños (Finardi, Lima y Morosini, respectivamente), aunque (en conjunto) representaron menos de la mitad de las citas, es decir, el 30% de la muestra considerada para análisis y, aun así, no integraron las tres fuentes más citadas compuestas por autores del Norte Global (Knight, Altbach y De Wit, en ese orden). Como tal, estos resultados se relacionan con la noción de 'líneas abisales' con respecto a la influencia y visibilidad del Norte Global, aunque hubo una presencia creciente de autores y revistas del Sur Global que atestiguan una señal de creciente visibilidad y reconocimiento de la internacionalización y ciencia producida en América Latina.

El estudio de la coocurrencia de palabras es un tipo de análisis de contenido y representa un indicador importante de la dimensión epistemológica, ya que permite analizar la recurrencia de temas de investigación de interés o los enfoques metodológicos compartidos por una comunidad científica al analizar palabras contenidas en títulos y resúmenes (Codato, Madeira y Bittencourt, 2020).

La teoría del análisis de redes sociales se utiliza para analizar las estructuras sociales identificando determinadas configuraciones que pueden reducirse a un número reducido de patrones de red específicos, con el fin de estudiar las configuraciones de las relaciones (Johnson, 2011). Las redes pueden representarse gráficamente y descomponerse en subconjuntos, denominados 'clusters', lo que permite la representación gráfica de los actores que integran la red con su posición y vínculos.

Los datos de Finardi et al. (en prensa, 'b') muestra la formación de cinco *clusters* que resaltan la variedad de conceptos y temas investigados en el área de la IES. Los lazos dentro de los *cluster* seran débiles, lo que sugiere un campo de investigación en desarrollo. La dimensión de colaboración entre países es un doble indicador que puede aportar evidencias de posibles influencias en el desarrollo epistemológico de un área de investigación, así como predecir el impacto de un estudio a través del reconocimiento de pares, materializado en citas. El análisis de datos en ese estudio consideró el mapeo de redes de colaboración entre autores latinoamericanos con autores de otras regiones geográficas, a partir de la red de participación de investigadores como coautores. El análisis de la colaboración entre países mostró una asociación significativa con Portugal, lo cual es comprensible considerando que ambos son países de habla portuguesa. La segunda mayor colaboración con Brasil, aunque mucho menor, fue con España, resultado interesante per se porque mostró que, independientemente del idioma, Brasil busca la colaboración con países del Norte Global, en particular, con Portugal y España. En lo que respecta a los lazos intrarregionales, es decir, entre países que forman parte de un mismo continente, se observó colaboración solo con Argentina.

El patrón de colaboración observado con respecto a la producción chilena que elige estratégicamente socios en/del Norte Global y revistas convencionales de alto impacto para el medio académico (Guzmán-Valenzuela & Muñoz-García, 2018) sugiere que la barrera del idioma no siempre es un impedimento para la coautoría. Dicho de otra manera, el estudio mostró que tanto Brasil como Chile buscan alianzas con países del Norte Global, a pesar (¿o quizás debido a?) el idioma en estos países.

Al analizar las relaciones de cooperación extrarregionales, para Finardi et al. (en prensa, 'b') los resultados apoyan parcialmente los de Belli y Balta (2019) quienes encontraron que los países de la Unión Europea, América Latina y el Caribe tienen una gran capacidad para generar redes científicas en todo el mundo, aunque los datos de Finardi et al. (en prensa, 'b') apuntan a colaboraciones académicas latinoamericanas principalmente con autores de Estados Unidos y Europa. Al mirar las relaciones de cooperación intrarregional, es evidente que la participación en coautoría entre países de América Latina es extremadamente baja y solo se observa entre Brasil y Argentina. Este escenario impacta negativamente los esfuerzos por desarrollar un campo científico con bases epistemológicas locales y autónomas, pero que, por otro lado, busca cumplir con las normas y modelos globales a través de alianzas con el Norte Global, para lograr un mayor impacto y reconocimiento por parte de sus pares.

Discusión de los dos estudios

En cuanto a la evolución cuantitativa de las publicaciones por año y por país, se observó un crecimiento sostenido en América Latina, con Brasil ocupando el primer lugar seguido de México, Chile, Colombia y Argentina. Cuando observamos las tendencias observadas en el idioma de publicación, el español predominó a pesar de que se observó una tendencia hacia el inglés que superó al portugués como segundo idioma de publicación, apuntando a un proceso de 'anglicización' o 'englishización' (Galloway et al., 2020) como sinónimo de internacionalización de la educación superior.

En el caso del portugués, también se cuestionan las políticas lingüísticas y de internacionalización de modo que se reajuste el desajuste encontrado por Céspedes (2021) en relación al protagonismo de Brasil con la inigualable representación del portugués en la producción académica en América Latina. Considerando que el portugués es el noveno idioma más hablado del mundo⁴ y la posición de liderazgo de Brasil en la región, el patrón dual de reconocimiento encontrado por Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) parece estar pendiente más del inglés que del portugués, a pesar del potencial de este último idioma para el reconocimiento global y local.

Estos resultados corroboran los de estudios revisados aquí sobre el patrón dual de reconocimiento en las prácticas de comunicación científica en términos de elección del idioma de publicación, con una tensión entre mantener la identidad/reconocimiento local, publicar en portugués o español y/o adoptar un carácter más competitivo a nivel mundial, publicando en inglés. En lo que respecta a las tendencias actuales en las prácticas de internacionalización, coincido con De Wit (2020) y Hamel (2013), en que la elección del idioma está profundamente entrelazada y motivada por las presiones de la internacionalización. Como tal, el aumento de publicaciones en inglés encontrado en los dos estudios representa una ‘huella’ de orientación (competencia) y dirección (hacia el Norte Global) de la internacionalización en América Latina.

Los datos de los dos estudios que inspiraron esta discusión también confirman el predominio del inglés y del Norte Global en los medios, ya que la única revista que no vino de América Latina en sus datos fue la Education Policy Analysis Archives, de la Arizona State University en los Estados Unidos y la mayoría las revistas publicadas o citadas procedían de Holanda (Higher Education, Journal of Cleaner Production and Scientometrics) e Inglaterra (Computers&Education, Journal of International Business Studies and Studies in Higher Education). Las otras revistas más publicadas o citadas del Sur Global eran de Brasil (Interface, Educação e Pesquisa y Ensaio), México (Revista de la Educación Superior, Perfiles Educativos y Revista Mexicana de Investigación Educativa), Chile (Formación Universitaria), Cuba (Revista Cubana de Educación Superior) y Venezuela (Opción).

El análisis de los diez autores más citados también muestra una influencia del Norte Global ya que la mitad de ellos eran de allí (Bourdieu, Foucault, Altbach, Marginson y Knight), mientras que cinco eran del Sur Global (Brunner, Carlino, Freire, Schwartzman y Bernasconi). Los autores y revistas más citados proporcionan importantes ‘huellas’ para discutir la internacionalización en términos de las epistemologías del Sur de De Sousa Santos (2014) y las posibilidades de descolonización de la IES. En conjunto, los resultados de los dos estudios sugieren que el conocimiento producido en América Latina sigue atrapado en la tensión entre adquirir lectores/liderazgo/relevancia local y/o competencia/visibilidad global, en lo que Guzmán-Valenzuela y Gómez (2019) denominan un proceso incómodo para lograr un reconocimiento epistémico dual (global y local).

En cuanto a las colaboraciones internacionales entre autores, y considerando la producción académica de los tres países que más producen en América Latina, los dos estudios mostraron una colaboración significativa con Portugal (en el caso de Brasil) y con España, Estados Unidos

⁴More information at: <https://www.visualcapitalist.com/100-most-spoken-languages/>

e Inglaterra (en el caso de México y Chile). Aunque la dirección de la colaboración es evidente (hacia el Norte Global y los países de habla inglesa - Estados Unidos e Inglaterra), el vínculo entre Brasil-Portugal y México/Chile-España es justificable (e incluso esperado) en términos de similitud lingüística.

Una forma de descolonizar la producción académica, la circulación y la validación de la IES en América Latina es revisar el papel del portugués y el español como idiomas para la internacionalización. Al promover una mayor cooperación académica con países que comparten el mismo (o idiomas similares), como en el caso de Brasil-Portugal y México/Chile-España, el uso de esos idiomas podría fortalecerse permitiendo más voz y salida para los conocimientos producidos en los idiomas locales en el sur. Más concretamente, la colaboración académica podría incrementarse con el apoyo de la Organización de los Estados Iberoamericanos (OEI)⁵ y de la Asociación Iberoamericana de Lingüística Aplicada (AILA)⁶ y en el caso de la lengua portuguesa, la colaboración académica podría incrementarse en el contexto de la Comunidad de Países de Lengua Portuguesa (CPLP)⁷, por sus siglas en portugués), con instituciones de educación superior ubicadas en países como Angola, Cabo Verde y Mozambique.

En el caso del idioma español, se podrían utilizar diversas redes de colaboración para promover la internacionalización, como IESALC-UNESCO⁸ (Instituto Internacional para la Educación Superior en América Latina y el Caribe), RIACI⁹ (Red Iberoamericana Académica de Cooperación Internacional) y REDIB¹⁰ (Red Iberoamericana de Innovación y Conocimiento Científico).

Sin embargo, lo que no se justificaba ni se esperaba eran los datos de esos dos estudios sobre colaboraciones intrarregionales, es decir, colaboraciones entre autores de América Latina. La coautoría entre los investigadores latinoamericanos fue muy baja, incluso entre los países que tienen la mayor producción de la zona (en términos cuantitativos). Esta situación es sumamente perjudicial para el desarrollo de las ciencias locales (con ciertas bases epistemológicas autónomas), una vez que se traduce en un impacto reducido provocado en y por el campo.

Una vez más, esto representa una ‘huella’ importante del patrón y la orientación de la internacionalización en la región, así como el papel de los idiomas y las ubicaciones epistemológicas en ella. Como sugiere De Wit (2020), el cambio de paradigma de la colaboración a la competencia parece estar infundido en los patrones de publicación en América Latina, por lo que los autores colaboran más con autores fuera de su propia región para competir más globalmente. Utilizando la terminología de De Sousa Santos, colaboran más con autores del otro lado de las líneas abisales, contribuyendo así al ‘epistemicidio’ o invisibilidad de los conocimientos producidos en el Sur Global.

El análisis de las publicaciones sobre internacionalización de la educación superior elaboradas por autores con vínculos institucionales en América Latina sugiere un crecimiento

5 <https://oei.int/pt>

6 <https://aila.info/about/regionalization/aila-ibero-america/>

7 More information at: <https://www.cplp.org/>

8 More information at: <https://www.iesalc.unesco.org/>

9 More information at: <https://riaci.org/>

10 More information at: <https://redib.org/?lng=en>

destacado en términos de número de artículos, aunque el reconocimiento tan necesario y buscado de las producciones locales es todavía bastante incipiente, dada la influencia del Norte Global evidenciada en la presencia de autores del Norte Global, en el número de autores más citados y la falta de reciprocidad de citas a los autores del Sur Global.

INTERNACIONALIZACIÓN CRÍTICA Y EMANCIPADORA PARA Y DESDE EL SUR

Además de la abogacía por la constitución de una epistemología del Sur, que se da a través del reconocimiento de producciones y autores del Sur observados en la citación de artículos publicados en y por autores e idiomas latinoamericanos, la cooperación intrarregional entre autores en América Latina debería aumentar combatiendo el statu quo de una mayor reverberación de las teorías y estructuras conceptuales producidas en inglés y dentro del ecosistema del Norte Global, yendo en contra de una ecología de conocimientos y lenguas.

Así, este relato y reflexión concluye que para permitir un proceso de internacionalización más crítico y emancipador para y desde el Sur, es necesario revisar las estrategias de internacionalización y producción, circulación y validación del conocimiento para permitir una ecología de los conocimientos y de las lenguas en la creación de epistemologías de, para y por el Sur.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Alperin, J. P.; Fischman, G. E.; Willinsky, J. (2011). Scholarly communication strategies in Latin America's research-intensive universities. *Educación Superior y Sociedad* 16 (2): 1-19.
- Altbach, P. G. (1991). Trends in comparative education. *Comparative Education Review*, 35(3), 491-507.
- Aria, M., & Cuccurullo, C. (2017). bibliometrix: An R-tool for comprehensive science mapping analysis. *Journal of informetrics*, 11(4), 959-975.
- Beelen, J.; Jones, E. (2015). Redefining Internationalization at Home. In: *The European Higher Education Area: between critical reflections and future policies*, edited by Adrian Curaj, Liviu Matei, Remus Pricopie, Jamil Salmi, and Peter Scott, 59-72. Cham: Springer Nature.
- Beigel, F. (2014). Publishing from the periphery: Structural heterogeneity and segmented circuits. The evaluation of scientific publications for tenure in Argentina's CONICET. *Current Sociology*, 62(5), 743-765.
- Belli, S., & Balta, J. (2019). Mapeo de las Publicaciones Científicas entre América Latina, el Caribe y la Unión Europea. *América Latina Hoy*, (82), 7-41.
- Bernasconi, A. (2013). Are global rankings unfair to Latin American universities?. *International Higher Education*, (72), 12-13.
- Brunner, J. J., & Salazar, F. (2009). La investigación educacional en Chile: Una aproximación bibliométrica no convencional. *Documento de Trabajo CPCE*, 1, accessed 18 December 2020, <http://200.6.99.248/~bru487cl/files/Publication3_bibliomet.pdf>

- Buquet, D. (2013). Producción e impacto de las ciencias sociales en América Latina. *Documento de Trabajo*. CLACSO, accessed 18 December 2020, <http://biblioteca.clacso.edu.ar/gsd/collect/clacso/index/assoc/D8947.dir/Buquet_Ciencias_Sociales_America_Latina.pdf>
- Céspedes, L. (2021). Latin American Journals and Hegemonic Languages for Academic Publishing in Scopus and Web of Science. *Trabalhos em Linguística Aplicada*, 60, 141-154.
- Chavarró, D., Ràfols, I., & Tang, P. (2018). To what extent is inclusion in the Web of Science an indicator of journal 'quality'?. *Research Evaluation*, 27(2), 106-118.
- Chiappa, R., & Finardi, K. (2021). Coloniality Prints in Internationalization of Higher Education: The Case of Brazilian and Chilean International Scholarships. *Scholarship of Teaching and Learning in the South*, v.5, p.25-45. DOI:10.36615/sotls.v5i1.161
- Codato, A., Madeira, R., & Bittencourt, M. (2020). Political Science in Latin America: A Scientometric Analysis. *Brazilian Political Science Review*, 14(3), 1-35.
- Collazo-Reyes, F. (2014). Growth of the number of indexed journals of Latin America and the Caribbean: the effect on the impact of each country. *Scientometrics*, 98(1), 197-209.
- De Swaan, A. (2011). *English in the social sciences* In: Ammon, U. (Org.), *The dominance of English as a language of science: Effects on other languages and language communities*. New York: De Gruyter Mouton, (pp. 71-84).
- Dados, N., & Connell, R. (2012). The global south. *Contexts*, 11(1), 12-13.
- Wit, H. D. (2020). Internationalization of Higher Education: The Need for a More Ethical and Qualitative Approach. *Journal of International Students*, 10(1), i-iv.
- Wit, H. D. (2011). Internationalization of Higher Education: Nine Misconceptions. *International Higher Education*, (64), 17-19.
- De Wit, H., Hunter, F., Howard, L., & Egron-Polak, E. (2015). *Internationalisation of higher education*. EU Directorate General for Internal Policies (Study). Brussels: European Parliament.
- Finardi, K.; França, C. & Furtado-Guimarães, F. (in press, 'a'). Ecology of knowledges and languages in the Latin American academic production. *Ensaio. Avaliação e Políticas Públicas em Educação*.
- Finardi, K.; França, C.; Guimarães, F. (in press, 'a'). The role of Spanish, Portuguese and English in the production of knowledge in Latin America. *Revista Ensaio*.
- Finardi, K.; França, C.; Guimarães, F. (in press, 'b'). Knowledge production and internationalization of Higher Education in the Global South: Latin America in focus. *Diálogos Latinoamericanos*.
- Finardi, K. R., & França, C. (2016). O inglês na internacionalização da produção científica brasileira: evidências da subárea de linguagem e linguística. *Revista Intersecções*, 9(19), 234-250.
- Finardi, K. R.; Mendes, A. R. M. & Silva, K. A. Tensions and Directions of Internationalizations in Brazil: between competition and solidarity. *Education Policy Analysis Archives*. In press

- Fischman, G. E., Alperin, J. P., & Willinsky, J. (2010). Visibility and quality in Spanish-language Latin American scholarly publishing. *Information technologies & international development*, 6(4), pp-1-21.
- Gacel-Ávila, J. (2012). Comprehensive internationalisation in Latin America. *Higher education policy*, 25(4), 493-510.
- Grosfoguel, R. (2013). Racismo/sexismo epistémico, universidades occidentalizadas y los cuatro genocidios/epistemicidios del largo siglo XVI. *Tabula rasa*, (19), 31-58.
- Grosfoguel, R. (2007). Descolonizando los universalismos occidentales: el pluri-versalismo transmoderno decolonial desde Aimé Césaire hasta los zapatistas. *El giro decolonial: Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*. Bogotá: Siglo del Hombre Editores, 63-77.
- Guzmán-Valenzuela, C. (2017). The geopolitics of research in teaching and learning in the university in Latin America. *Scholarship of Teaching and Learning in the South*, 1(1), 4-18.
- Guzmán-Valenzuela, C., & Gómez, C. (2019). Advancing a knowledge ecology: Changing patterns of higher education studies in Latin America. *Higher Education*, 77(1), 115-133.
- Guzmán-Valenzuela, C., & Muñoz, A. L. (2018). colonizing international collaborative work: exploring new grammars for academic partnerships in Chile. *Exploring consensual leadership in higher education: Co-operation, collaboration and partnership*, edited by Lynne Gornall, Brychan Thomas and Lucy Sweetman, 171-189. London: Bloomsbury.
- Galloway, N., Numajiri, T., & Rees, N. (2020). The ‘internationalisation’, or ‘Englishisation’, of higher education in East Asia. *Higher Education*, 80(3), 395-414
- Hamel, R. E. (2013). L'anglais, langue unique pour les sciences? Le rôle des modèles plurilingues dans la recherche, la communication scientifique et l'enseignement supérieur. *Synergies Europe*, (8), 53-66.
- Heilbron, J. (2013). The social sciences as an emerging global field. *Current sociology*, 62(5), 685-703.
- Heilbron, J. (2001). Echanges culturels transnationaux et mondialisation: quelques réflexions. *Regards sociologiques*, 22, 141-154.
- Hicks, D. (2004). The four literatures of social science. *Handbook of quantitative science and technology research*, edited by Henk F. Moed, Wolfgang Glänzel and Ulrich Schmoch, 473-496. Dordrecht: Springer.
- Jenkins, J. (2013). *English as a lingua franca in the international university: The politics of academic English language policy*. New York: Routledge.
- Johnson, J. D. (2011). Análise de redes. In: *Gestão de redes de conhecimento*, edited by J. David Johnson, 47-80. São Paulo: Editora Senac.
- Knight, J. (2011). Five myths about internationalization. *International higher education*, (62), pp.14-15.

- Koch, T., & Vanderstraeten, R. (2019). Internationalizing a national scientific community? Changes in publication and citation practices in Chile, 1976–2015. *Current Sociology*, 67(5), 723-741.
- Koch, T., Vanderstraeten, R., & Ayala, R. (2020). Making science international: Chilean journals and communities in the world of science. *Social Studies of Science*, 51(1), 121-138.
- Kuzhabekova, A., & Lee, J. (2018). International faculty contribution to local research capacity building: A view from publication data. *Higher Education Policy*, 31(3), 423-446.
- Leal, F. G., & Moraes, M. C. B. (2018). Decoloniality as epistemology for the theoretical field of the internationalization of Higher Education. *Education Policy Analysis Archives*, 26, (87), pp.1-25.
- Lagares, X. C. (2018). *Qual política linguística?: desafios glotopolíticos contemporâneos*. São Paulo: Parábola Editorial.
- Maldonado-Torres, N. (2007). Sobre la colonialidad del ser: contribuciones al desarrollo de un concepto. *El giro decolonial. Reflexiones para una diversidad epistémica más allá del capitalismo global*, edited by Santiago Castro-Gómez and Ramón Grosfoguel, 127-168. Bogotá: Siglo del Hombre Editores.
- Maltrás, B. (2003). *Los indicadores bibliométricos: fundamentos y aplicación al análisis de la ciencia*. Gijón: Trea.
- Mendoza, P.; Dorner, L. (2020). The neoliberal discourse in Latin American higher education: A call for national development and tighter government control. *Education Policy Analysis Archives* 28 (176): 1-25.
- Meneghini, R., & Packer, A. L. (2007). Is there science beyond English? Initiatives to increase the quality and visibility of non-English publications might help to break down language barriers in scientific communication. *EMBO Reports*, 8(2), 112-116.
- Mignolo, W. (2011). *The Darker Side of Western Modernity: Global futures, decolonial options*. Durham, NC: Duke University Press.
- Mongeon, P., & Paul-Hus, A. (2016). The journal coverage of Web of Science and Scopus: a comparative analysis. *Scientometrics*, 106(1), 213-228.
- Noronha, D. P., & de Melo Maricato, J. (2008). Estudos métricos da informação: primeiras aproximações. *Encontros Bibli: revista eletrônica de biblioteconomia e ciência da informação*, 13(1), 116-128.
- Packer, A. L. (2009). The SciELO Open Access: a gold way from the south. *Canadian Journal of Higher Education*, 39(3), 111-126.
- Piccin, G. O. F. & Finardi, K. R. Abordagens Críticas/Decoloniais na Educação Superior: (In)Visibilidades nas/das Epistemologias de (Des)Construção das Internacionalizações. *Linguas & Letras, [S. l.]*, v. 22, n. 52, 2021. Disponível en: <https://e-revista.unioeste.br/index.php/linguaseletras/article/view/27121>. Acesso en: 13 enero 2022.
- Quijano, A. (2000). Coloniality of power and Eurocentrism in Latin America. *International Sociology*, 15(2), 215-232.

- Santos, B. S. (2008). A Universidade no século XXI: para uma reforma democrática e emancipatória da Universidade. In: *A universidade no século XXI: para uma universidade nova*, edited by Boaventura de Sousa Santos and Naomar de Almeida Filho, 13-106. Coimbra: Almedina Editora.
- de Sousa Santos, B. (2014). *Epistemologies of the South: Justice against epistemicide*. Abingdon: Routledge.
- Shohamy, E. (2006). *Language policy: Hidden agendas and new approaches*. New York: Routledge.
- Spolsky, B. (2004). *Language policy*. New York: Cambridge University Press.
- Takayama, K., Sriprakash, A., & Connell, R. (2017). Toward a postcolonial comparative and international education. *Comparative Education Review*, 61(S1), S1-S24.
- Vessuri, H., Guédon, J. C., & Cetto, A. M. (2014). Excellence or quality? Impact of the current competition regime on science and scientific publishing in Latin America and its implications for development. *Current sociology*, 62(5), 647-665.
- Xie, H., Zhang, Y., Wu, Z., & Lv, T. (2020). A bibliometric analysis on land degradation: Current status, development, and future directions. *Land*, 9(1), p.28.